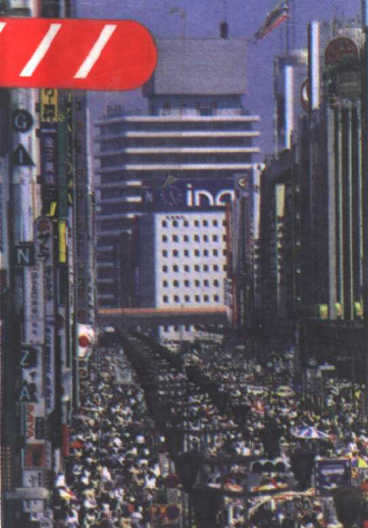
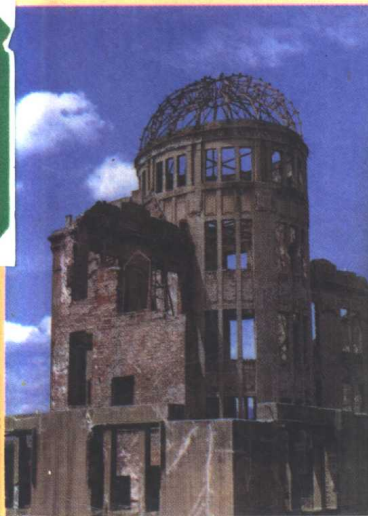
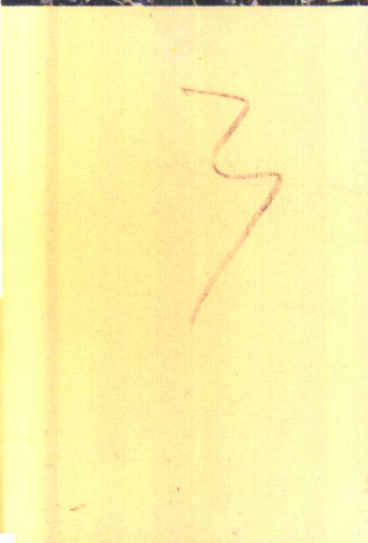




1-4

田忠魁 主编

大学日语教学参考书



高等教育出版社

大学日语 1 - 4 册

教 学 参 考 书

顾	问	泉原省二
主	编	田忠魁
主	审	陈俊森

高等教育出版社

图书在版编目(CIP)数据

大学日语 1—4 册教学参考书/田忠魁主编.-北京:
高等教育出版社,1998.5(2000 重印)
ISBN 7-04-006350-6

I.大… II.田… III.日语-高等学校-教学参考资料
IV.H36

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (97) 第 24943 号

出版发行	高等教育出版社		
社 址	北京市东城区沙滩后街 55 号	邮政编码	100009
电 话	010-64054588	传 真	010-64014048
网 址	http://www.hep.edu.cn		
经 销	新华书店北京发行所		
印 刷	高等教育出版社印刷厂		
开 本	850×1168 1/32	版 次	1998 年 5 月第 1 版
印 张	13.5	印 次	2000 年 3 月第 3 次印刷
字 数	480 000	定 价	17.70 元

凡购买高等教育出版社图书,如有缺页、倒页、脱页等
质量问题,请在所购图书销售部门联系调换。

版权所有 侵权必究

内 容 提 要

本书是为配合《大学日语》1—4 册教材编写的教学参考书(合订本)。作者在编写和使用《大学日语》教材的基础上,从词汇、语法、专有名词和背景知识、句意理解、导读和译文、听力答案、练习答案等 7 个方面,对 1—4 册教材的内容进行了深入浅出的说明和阐述。

本书不仅为日语教师提供许多实际而有益的帮助,还为广大的日语学习者提供指导和帮助。

编 者

(汉语拼音顺序)

高鹏飞 谷玲怡

郭永刚 金相顺

李雨佳 泉原省二

任 力 田忠魁

王伟军 祝玉深

前 言

根据《大学日语教学大纲》编写的非日语专业本科生通用教科书《大学日语》1—4册,自1993年出齐以来,已广泛地用于全国各院校的日语一外教学。几年来,这套教材逐渐地、自然地成了按“大纲”进行能力培养和素质教育的首选教科书。

为了进一步更好地发挥这套教材的作用,我们编写了这本教学参考书。

编者中的若干人过去也曾编写过几种教学参考书,但反省起来,深感惭愧。虽然名为教学参考书,但实际上只有课文的译文和习题答案,对课文中必须注释的内容,或因学力不逮,或因资料不足,都只好付诸阙如。有鉴于此,本书动笔之前,在编者会上定出了一条方针:时刻把读者放在心上,克尽所能,务期至善,编出一部真正能为第一线教师排忧解难的、名副其实的教学参考书。

名副其实的教学参考书意味着:(1)教材中的语言难点、背景知识等囊括殆尽,立项和解说真正为教学服务,可有可无的项目一概不收。不求形式上的整齐划一,有话则长,无话则短,务求实用。(2)项目的解说,言之有据。绝大部分的解说内容都是在查阅可用资料之后,根据我们的理解,归纳成要点写入本书的。个别项目并无参考资料却又应该有所解说。这时我们请教了日本教师和专家。有些内容可能由于我们理解上的偏差导致解说失当。因此本书只能是参考性的资料,并非权威性资料。

根据“大纲”的要求和教学实际,我们在本书中安排了七部分内容:

- 一、词汇(含近义词语辨析);
- 二、语法(含近义词语辨析);
- 三、专有名词·背景知识;

- 四、句意理解；
- 五、导读和译文；
- 六、听力答案；
- 七、练习答案。

鉴于以往,我们把编写重点放在近义词语和近义语法的辨析上。我们认为,近义辨析是日语实践环节中最难攻克,也是最后一个堡垒。当学生问到“あける”与“ひらく”的区别,或者“ば、と、たら、なら”的区别时,作为指导教师的编者也曾因不能立即作出令人满意的解答而汗颜无地。课后遍检资料必欲索得正解而后安。然而这也不过是亡羊补牢之功。编者深知个中甘苦,宁愿自己多流汗水,只希望能减轻第一线教师翻检资料的辛劳。

除此之外,为使大学日语的教学更加符合“大纲”关于能力培养的要求,我们在“句意理解”部分对教材中有可能妨碍内容理解的指示词、关键性语句等作了有针对性的提示或透彻的语法分析,并不是简单地译成汉语了事。经验告诉我们,单纯的翻译未必导致正确的理解。

然而,仅仅理解局部的语句和脉络并不意味着对全文主旨的正确把握。通过阅读,准确地归纳出文章的核心内容,这也是“大纲”对教学的要求。因此编者刻意对全套教科书的130篇文章提供了导读。

教材是贯彻“大纲”的教材,而教学参考书又从属于教材,因此除在内容的安排上着重考虑“大纲”的各项要求外,在术语使用上也都以大纲为准。但“大纲”是大学日语教学上的指导性文件,不可能也无须将日语语言学的全部术语悉数囊括,因此在本教学参考书中超纲的术语也有所使用。尽管教学参考书算不上纯学术著作,但编者总以作学问的态度从事编写,因此超纲术语也都尽可能地合乎语言学的规范。

由于全书总字数的限制,我们在突出课文注释这一重点之外,每单元的三篇课文仅翻译了精读;听力只给出答案;练习答案中略去了徒增篇幅的题目。

总之,无论是项目的取舍还是内容的详略,都是为了使本书真

正地起到参考作用,同时也注意了篇幅问题。

本教学参考书由田忠魁(黑龙江大学)主编,负责总体设计、指导编写、解决编写中的疑难,负责全书的最后定稿。第1册1~6单元由任力(东北林业大学)执笔;7~10单元由郭永刚(东北林业大学)执笔;第2册词汇、语法、专有名词和背景知识、句意理解由田忠魁执笔;译文、听力答案由高鹏飞(哈尔滨理工大学)执笔;练习答案由金相顺(黑龙江交通高等专科学校)执笔;第3册由谷玲怡(哈尔滨理工大学)执笔并作为副主编协助主编统一全部书稿;第4册词汇、语法、专有名词和背景知识、句意理解由祝玉深(哈尔滨工业大学)执笔;译文由李雨佳(东北林业大学)执笔;听力答案、练习答案由王伟军(东北林业大学)执笔。附录由金相顺完成。

本书由日本文教专家泉原省二先生担任顾问,负责解释全部语言难点,通读全部书稿,修改重点内容,执笔导读。

本书由陈俊森教授(华中理工大学)主审。主审通审全书并提出具体修改意见。

在本书编写过程中,承蒙日本教师及川靖先生和广濑方人先生解答部分疑难问题;哈尔滨工程大学王映哲老师和张建波同志、王国夫同志协助抄写卡片、校对手稿,我们向他们表示衷心的感谢。哈尔滨理工大学符夏鹭老师参加了初期的讨论。

由于编者知识水平有限,加之编写难度大,可供参考的资料尚嫌不足,虽竭尽全力,奋斗一年,三易书稿,但失误之处尚恐不免,恳请读者和专家批评指正。

编 者

1997.6.25

编写使用说明

本教学参考书以使用《大学日语》1—4册教材的教师为主要读者对象,同时也考虑了使用这套教科书的学生的需要。由于这个缘故,本书定名为“教学参考书”而不是“教师参考书”。

为了与教学进度一致,本书依教科书的册数和单元的先后排列次第;为了满足教师备课和学生预习、复习的需要,各单元安排了七部分内容;为了给教师提供命题时的参考和前后照应,在书后安排了三个便于检索的附录。

本书各小项是在编者会上,参照“大纲”的有关规定,考虑到不同层次读者的需要,根据编者几年来使用这套教科书的经验,讨论后确定的。

鉴于以往某些教学参考书的使用情况,本书将课文的各方面注释作为重点内容。编者知道,令教师深感棘手的近义词语辨析和近义语法辨析是真正的教学参考书不应回避的内容,因此编者戮力同心,在这部分的编写中花费了相当大的精力。这部分内容的安排并不仅仅是为了提高学生的应试能力,更重要的是希望通过提供些有用的参考提高师生的日语素养。因此,某些并不涉及四级考试的、有相当难度的辨析内容占有一定的比例。

本书各小项在教科书中的位置标出页和行。行,从正文算起,小标题算行。倒数第9行以下者,行前加负号,如“P137/-9~-7”为教科书中第137页倒数第9行至倒数第7行。其他依此类推。

本书各部分的具体安排如下:

一、词汇

1. 补充生词 自教科书付诸使用以来,广大教师普遍反映生词中难于查找的反而没有注释,这给教学带来了很大的麻烦。对

这些生词,本书都作了注释。为提高学生的汉字认读能力,课文中以假名出现的非“常用汉字”也都在词目的注音栏给出了汉字。单词重音以《新明解国語辞典》(第四版)为准,多重音的只标第一个,用言只标终止形重音,《新明解国語辞典》(第四版)未收的根据《明解日本語アクセント辞典》(第二版)标出,两种辞典均未收的由编者按重音规则标出。释义原则上不超过三个,本义排在前面,补充说明放在括号内。

2. 近义词语辨析 这是编者着力最多的部分。包括词缀、词、词组。多音汉字词汇(如“高潮”等)、同音异字词汇(如“おかす”等)、形似词汇(如“外国人”与“外人”等)也都在这部分处理。辨析的重点在于讲清与本课用法相同的近义词的“同中之异”和相同语境下的替换。有时出现在不同地方的同一个词可能与不同的近义词进行辨析,例如在此单元辨析了A与B,在彼单元又辨析了A与C或B与C。

二、语法

1. 补充语法 这是为了补充教科书的不足。重点在于解决超纲的语法内容以及教科书解说明显失当之处,或者语焉不详之处。教学参考书的解说从实用出发,重点讲清语法意义和使用上的条件限制,未采用简单对译的方法。根据教学经验,编者深知对译法可能把学生引入歧途,造出“二日間北京ホテルで住んでいた”之类的奇特的句子。因为老师告诉他:“で”是“在”的意思,“住む”是“住”的意思。

2. 近义语法辨析 这部分与“近义词语辨析”的目的相同,只是辨析的对象不同而已。有些辨析组在日本人看来也许算不上近义的,但译成汉语却相同或相近,也作了辨析(如“…といけない”与“…てはいけない”)。个别组内的一方并不见于课文,但学生可能根据课文马上想到“同义”的说法,这样的项目也酌情收入(如“そこで学ぶ”虽不见于课文,但能从课文中的“そこに学ぶ”想到)。关于近义词缀,原则上重点讲语法问题时就放在这部分,若重点讲意义就放在“近义词语辨析”部分。

三、专有名词·背景知识

这部分以文化和社会为主,给出了查阅资料颇费时间的,或者难于查到的专名等。但个别项目限于资料,只好暂付阙如(如第4册第4单元的“潜水舰11”)。这部分所提供的信息未必对所有教师都需要,教师备课时可各取所需。

四、句意理解

这部分解释了课文中难于理解的关键性词语、句子,或者涉及文章脉络的地方。难易都由编者主观判定。解释的重点是文章中的含意、语法关系等。原则上不给汉译。教学参考书的价值在于讲解和分析。

五、导读与译文

1. 导读 这是根据“大纲”关于阅读技能的规定、同时也为了满足广大教师的强烈要求而安排的。“导读”是对语篇把握的原则性引导,希望通过这种引导使读者正确理解全文,找出文章的核心内容。阅读文章,尤其是阅读2,主要是为学生自学安排的,而第四册后面的补充阅读材料只是为了学有余力的学生安排的课外读物。为了帮助学生自学,编者对这些文章也都提供了导读。

2. 译文 限于全书的篇幅,只提供了精读课文的译文。关于课文翻译,编者已注意到,以往有些教学参考书过分强调“直译”,结果汉语生涩,甚至文理不通。“信、达、雅”,以及“直译、意译”的关系的讨论进行了几十年,仍在继续。一部小小的教学参考书只能根据教学的需要和自己的实践经验制定一条自律的原则:在真正吃透原文精神实质的基础上用畅达的汉语译出。编者的这种努力主要是为了向学生提供一种可行的翻译方法和范例,同时也希望通过译文的阅读进一步正确地理解原文。

六、听力答案

这部分只提供了答案而未写出录音文字稿,也是由于篇幅的限制。第四册尚未得到录音,仅根据文字稿作出答案。将来能否与录音完全一致,请教师留意。

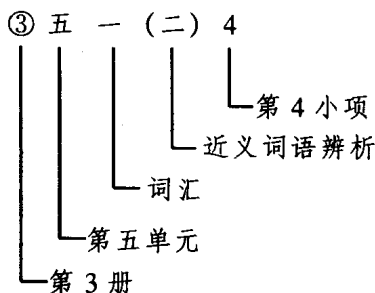
七、练习答案

注假名、写汉字、照搬课文语句的题目,以及编者认为作用不大的题目,教学参考书都未给答案。但比较难的题目和需要认真

思考才能回答的题目,尤其是有助于能力培养和素质提高的题目都一一作了解答。一题多解的,悉数列出;命题失当的,都随题作了极简要的交待。

八、附录

编者注意到日本学者的著述一般都附有便于检索的索引。这是真正把读者放在心上,著书为了读者方便的一种“亲切”。“见贤思齐”,为了便于教学和测试参考,本书提供了三个必要的索引。都按音序排列以便迅速查找。索引右面的数字标示本条在教参中的位置。如:



其他照此类推。

以上是对本教学参考书的编写意图和使用方法上所作的说明。我们力求做到为广大教师和同学提供一本实用方便的参考书,是否真正达到了这一目的,还请广大使用者予以验证。

责任编辑	祝大鸣
封面设计	刘晓翔
版式设计	马静如
责任校对	许月萍
责任印制	韩 刚



编写使用说明	1
--------------	---

大学日语第 1 册教学参考书

第一单元	3
一、词汇	3
二、语法	3
三、专有名词·背景知识	6
四、句意理解	6
五、导读与译文	6
六、听力答案	8
七、练习答案	9
第二单元	11
一、词汇	11
二、语法	12
三、专有名词·背景知识	12
四、句意理解	13
五、导读与译文	13
六、听力答案	15
七、练习答案	15
第三单元	18
一、词汇	18
二、语法	18
三、导读与译文	19
四、听力答案	20
五、练习答案	21
第四单元	24
一、词汇	24
二、语法	25

三、专有名词·背景知识	28
四、句意理解	28
五、导读与译文	28
六、听力答案	30
七、练习答案	30
第五单元	32
一、词汇	32
二、语法	34
三、专有名词·背景知识	35
四、导读与译文	35
五、听力答案	37
六、练习答案	37
第六单元	39
一、词汇	39
二、语法	40
三、专有名词·背景知识	42
四、导读与译文	42
五、听力答案	44
六、练习答案	44
第七单元	46
一、词汇	46
二、语法	48
三、专有名词·背景知识	49
四、句意理解	49
五、导读与译文	50
六、听力答案	52
七、练习答案	52
第八单元	55
一、词汇	55
二、语法	57
三、专有名词·背景知识	57
四、句意理解	58
五、导读与译文	58
六、听力答案	61

七、练习答案	61
第九单元	63
一、词汇	63
二、语法	65
三、专有名词·背景知识	68
四、导读与译文	69
五、听力答案	71
六、练习答案	71
第十单元	73
一、词汇	73
二、语法	76
三、专有名词·背景知识	77
四、句意理解	77
五、导读与译文	77
六、听力答案	80
七、练习答案	80

大学日语第 2 册教学参考书

第一单元	85
一、词汇	85
二、语法	87
三、专有名词	89
四、句意理解	90
五、导读与译文	91
六、听力答案	93
七、练习答案	93
第二单元	95
一、词汇	95
二、语法	98
三、专有名词·背景知识	99
四、句意理解	100
五、导读与译文	100
六、听力答案	102
七、练习答案	102

第三单元	104
一、词汇	104
二、语法	108
三、专有名词·背景知识	109
四、句意理解	110
五、导读与译文	111
六、听力答案	113
七、练习答案	113
第四单元	115
一、词汇	115
二、语法	117
三、专有名词·背景知识	118
四、句意理解	118
五、导读与译文	119
六、听力答案	121
七、练习答案	121
第五单元	123
一、词汇	123
二、语法	127
三、专有名词·背景知识	128
四、句意理解	129
五、导读与译文	130
六、听力答案	132
七、练习答案	132
第六单元	134
一、词汇	134
二、语法	137
三、专有名词·背景知识	138
四、句意理解	139
五、导读与译文	139
六、听力答案	141
七、练习答案	141
第七单元	143
一、词汇	143